

مذكرة التفاهم التوضيحية
لبرنامج نطاقات gTLD الجديدة



مناقشات حول متطلبات السلسلة ذات الحروف الثلاثة

30 مايو 2009

تاريخ النشر:

خلفية – برنامج نطاقات gTLD الجديدة

نظرًا لأنه تم تأسيس ICANN منذ عشر سنوات كمنظمة غير ربحية تضم أصحاب مصلحة متعددين، مُخصصة لتنسيق نظام

وقد تم التوصل إلى قرار بدء تشغيل جولات طلب اشتراك نطاقات gTLD الجديدة القادمة هذه بعد عملية مشاورة مُفصّلة ومُطوّلة

وهذه الوثيقة جزء من سلسلة من الأوراق التي سيتم استخدامها كمذكرة تفاهم توضيحية تقوم منظمة ICANN بنشرها لمساعدة

الرجاء العلم أن هذه هي مسودة مناقشة فقط. ولا ينبغي أن يعتمد مقدمو الطلبات المحتملون على أي من التفاصيل المُقترحة

ملخص النقاط الرئيسية الواردة في هذه الوثيقة

- على مدار الوقت، تألفت نطاقات gTLD من 3 حروف أو أكثر. في حين كانت نطاقات CCTLD عبارة عن مجموعات
- في عملية تقديم نطاقات gTLD الجديدة، يوضح الدليل المساعد لمقدمي الطلبات (الإصدار 2.0) أن "السلاسل المقدم لها
- ويعبر العديد من التعليقات المستلمة عن الحاجة إلى السماح لنطاقات gTLD التي تتكون من أقل من ثلاثة حروف.
- وتوضح الوثيقة حلاً مقترحاً من المجتمع سيسمح بأقل من 3 حروف في سلسلة نطاق gTLD في حالات معينة، وتفصل

يوضح الدليل المساعد لمقدمي الطلبات لنطاقات gTLD (الإصدار 2.0) أن "السلاسل المقدم لها يجب أن تكون مكونة من ثلاثة أحرف أو حروف مميزة بصرياً أو أكثر في الأبجدية، حسبما هو مناسب". كما يوضح أن منظمة ICANN قد تلقت عدداً من التعليقات حول هذا الموضوع، وقد طالب بعض منها بضرورة السماح لنطاقات gTLD التي تتكون من أقل من ثلاثة حروف في بعض الحالات. وتوصي التعليقات بأن تكون تلك الحالات في أبجديات تتميز باستخدام الصور كحروف حيث تعبر المجموعات أحادية الحروف أو ثنائية الحروف عن كلمة كاملة (مصطلح عام أو جغرافي).

ومن المؤكد في التعليقات العامة أن متطلبات الحد الأدنى بثلاثة حروف في اسم نطاق gTLD لا تنطبق على العديد من الأبجديات لأن واحداً أو اثنين من "المقاطع" في أبجدية معينة قد يمثل كلمة ذات معنى. على سبيل المثال، توجد هذه الاهتمامات في الأبجديات الصينية، واليابانية، والكورية. وسيكون تقديم نطاقات IDN gTLD، دون عناوين URL ذات حرف أو اثنين على المستوى الأعلى، غير مفيد لمستخدمي الإنترنت في تلك الأبجديات، وربما يكون الطريق لتخطي ذلك هو عمل استثناء متسق لبعض الأبجديات مثل الصينية، واليابانية، والكورية.

تمت مناقشة القضايا التي أثرت في تطوير الإصدار 2.0 من الدليل مع تحديد هذه المتطلبات وتوفير طريقة ملائمة للتنفيذ في تحليل التعليقات العامة على <http://www.icann.org/en/topics/newgtlds/agv1-analysis-public-comments-18feb09-en.pdf>

وكما توضح وثيقة تحليل التعليقات العامة، فإن الاهتمام الرئيسي حول السماح بالسلاسل التي تحتوي على أقل من 3 حروف هو أن هذا يمكن أن يحدث ارتباكاً للمستخدم مع نطاقات CCTLD الموجودة، أو أي إضافات مستقبلية من نطاقات CCTLD على أساس التوسع المحتمل لقائمة ISO-3166-1. ومع ذلك، فإن من الواضح في الوقت ذاته أن بعض الحروف (في الأبجديات المختلفة) لن تسبب ارتباكاً.

لقد كانت توصيات سياسة GNSO لمنظمة ICANN بتوزيع السلاسل أحادية وثنائية الحروف في أبجديات معينة من خلال مراجعة حالة تلو الأخرى. وعندما تم إكمال تفاصيل التنفيذ، كان من الصعب تحديد مجموعة واضحة من القوانين لتقرير أي الأبجديات سيتم السماح بها على أساس الطبيعة الأيديوغرافية. وستستخدم القوانين لمراجعة حالة تلو الحالة للسلاسل المقترحة التي تتكون من أقل من 3 حروف. ومن هنا، طالبت منظمة ICANN بالمزيد من تعليقات المجتمع لتمكين وضع مجموعة من القوانين التي يمكن توظيفها في توزيع السلاسل أحادية وثنائية الحروف، وفي الوقت ذاته، عدم إحداث أية مشكلات تتعلق بالاستقرار أو الأمان لنظام أسماء النطاقات (DNS).

توضح هذه الوثيقة التعليقات الموافقة والمعتزضة على تخفيف المتطلبات الخاصة بوجود 3 حروف كحد أدنى في سلاسل نطاقات gTLD. وكذلك فإن التعليقات الموافقة على التخفيف في أبجديات معينة حيث يعبر حرف أو اثنان غالباً عن كلمات كاملة مثل اللغات الموجودة في أبجديات CJK قد اشتملت على اختبار مقترح. وتقوم منظمة ICANN بنشر هذه المواد لإيجاد مناقشات أكثر للمجتمع في عمليات التحضير لاجتماعها في سيدني، بأستراليا، في الفترة من 21-26 يونيو 2009. ولكي يكون الحل مقبولاً فإنها تحتاج لوضع إرشادات مفهومة بوضوح في حالة ما إذا كان سيتم السماح للسلاسل التي تتكون من أقل من 3 حروف بصفتها نطاقات TLD أم لا. ويجب أن يكون الحل عملياً فنياً ويتناول اهتمامات صحيحة مثل احتمالية حدوث ارتباك المستخدم.

الحل المقترح للسماح لسلاسل نطاقات gTLD التي تتكون من أقل من 3 حروف

تم استلام التعليقات والمقترحات التالية من خلال التعليقات والمشاورة العامة في اجتماع منظمة ICANN في مكسيكو سيتي، في مارس 2009 وبعده.

"يجب أن تتبع منظمة ICANN توصيات GNSO الأساسية وأن تزيد من القيود على طول نطاق IDN TLD (أي أكثر من حرفين) أو أن تقوم بتعديل الفقرة لتصبح محددة الأبجدية. فمن دون التغيير، ستكون القيود عائقًا كبيرًا لنطاقات TLD الصينية لأن معظم الكلمات الصينية ذات المعنى مكونة من حرفين صينيين."

وتم استلام نفس النوع من التعليقات فيما يخص الحروف اليابانية والكورية.

أوضحت الدائرة الانتخابية لمزودي امتدادات نطاقات gTLD أنه "يجب السماح باستثناء للأبجديات الصينية واليابانية والكورية بشأن متطلبات السلسلة التي تطلب 3 حروف أو أكثر".

وقد كان هناك العديد من الاقتراحات المقدمة لاختبار ما إذا كان سيتم السماح بتسجيلات الحرف الواحد والحرفين لأبجديات معينة أم لا.

وقد أوضحت إحدى التوصيات ما يلي:

في حالة امتلاك أغلبية حروف يونيكود في نظام الكتابة للغة معينة على معنى خاص بها، يجب ألا يتم تطبيق القيد الخاص بثلاثة حروف أو أكثر. ويجب أن يحدد مقدم الطلب تصنيف أنظمة الكتابة في السلسلة التي يتقدم بطلبها، أي سواء كانت لوغرافيك (حرف يعبر عن كلمة كاملة)، ومقطعية، وهجائية و *Abugida*، *Abjad*، و *Featural*. ويجب تطبيق القانون على أساس كل سلسلة وليس على أساس اللغة (على سبيل المثال قد تظل سلسلة *hiragana* اليابانية مقيدة بثلاثة حروف أو أكثر في حين أن سلسلة *kanji* اليابانية قد يكون مسموحًا بها). جيه. سينغ (13 أبريل 2009).

وأوضحت أخرى:

يجب رفع المطلب الخاص بثلاثة حروف من السلاسل التي يستخدم نظام الكتابة فيها عناصر رئيسية تحتوي عادةً على ارتباطات معانٍ دلالية مقبولة، حيث تمثل التسلسلات أحادية وثنائية الحروف مفاهيم خاصة بها دون الحاجة إلى الاختصار. هذه الأنظمة لا تشبه اللاتينية من بعيد ولذا فإن يمثل الارتباك البصري مشكلة (توجد مراجعة سلسلة لذلك). أدوار الحروف في هذه الأبجديات عبارة عن أوامر كبيرة أكبر من تلك الموجودة في الأبجديات الهجائية أو المقطعية (على سبيل المثال 71,442 من حروف *Han* في إصدار يونيكود 3.2 مقابل حروف الهجاء الإنجليزية وهي 26 حرفًا). دابلو تان (13 أبريل 2009).

وقد استقبل أكثر الاختبارات استقلالاً ما يلي:

بالنسبة لسلاسل نطاقات *gTLD* التي تتكون من أقل من 3 حروف يجب أن يكون الوضع كما يلي:

1. الحروف الهجائية الكبيرة غير مسموح بها - في القاعدة الأولى، كافة الحروف الهجائية الكبيرة مستثناة. أي سلسلة تحتوي على حرف أو أكثر بخاصية يونيكود "l" لن يكون مسموحًا بها كنطاق *TLD*.

2. الحروف الهجائية الصغيرة غير مسموح بها - في القاعدة الثانية، كافة الحروف الهجائية الصغيرة مستثناة. أي سلسلة تحتوي على حرف أو أكثر بخاصية يونيكود "l" لن يكون مسموحًا بها كنطاق *TLD*.

تعمل القاعدتان 1 و 2 معًا على التخلص من كافة الحروف الموجودة تقريبًا في اليونيكود حاليًا والتي تسبب ارتباكًا بصريًا مع حروف *ASCII* المستخدمة في سلاسل نطاقات *CCTLD*. ومع ذلك، فإن بعض الحالات الاستثنائية متروكة للتقييم فيما بعد.

3. السلاسل التي لم تُستبعد بسبب القاعدة رقم 1 أو القاعدة رقم 2، ولكنها تتكون من أقل من 3 حروف، ويجب أن تمر بفحص للارتباك مع أي من الحروف اللاتينية الأساسية (*a*، و *b*، و... إلى *z*)، لتجنب حدوث تضارب مع أي نطاق *CCTLD* موجود أو أية إضافات مستقبلية إلى قائمة *ISO3166-1*.

ويمكن التعبير عن نفس القاعدة بطرق مختلفة، مثل ما يلي:

1. السلاسل التي تحتوي على حروف توجد في إحدى الفئتين الواردتين أدناه لخصائص يونيكود تعتبر سلسلة مكونة من "نظام كتابة هجائي" وستكون خاضعة لتقييد 3 حروف. وإلا، فإنها تعتبر نظام كتابة غير هجائي وبالتالي لن تخضع لتقييد 3 حروف.

■ قيم الفئة العامة = &L (أي *LU*، و *LL*، و *LT*) [سيغطي ذلك الأبجدية المعتمدة على اللاتينية]؛ أو

■ `PropertyList [http://unicode.org/Public/UNIDATA/PropList.txt] = Other_Alphabetic or Other_Lowercase`؛ [سيغطي هذا الأبجدية غير المعتمدة على اللاتينية ولكنها هجائية مثل العربية والعبرية والسنسكريتية (الهندية القديمة) وما إلى ذلك].

2. إذا كانت سلسلة تحتوي على حروف ذات *PropertyList* = [<http://unicode.org/Public/UNIDATA/PropList.txt>] = أيديوجرافيك، فإنها لا تكون خاضعة لتقييد 3 حروف.

يقترح هذا التعليق العام أن تقييد التسجيلات على 3 حروف لكل سلسلة أو أكثر سيقيّد الاستخدام بشدة في هذه المناطق، ويعرض التعليق كذلك اقتراحات واقعية تخص الحل.

الاحتجاجات المعارضة التي تطالب بأن تكون نطاقات **gTLD** من 3 حروف كحد أدنى
الاحتجاجات المعارضة مصنفة كالتالي:

الإنصاف في المعاملة

علاوة على التعليقات المستلمة من مجتمع CJK، تلقت ICANN احتجاجات من المنطقة الأوروبية بأن مجموعات معينة أحادية أو ثنائية الحروف باللغات الأوروبية تمثل كلمة أو معنى وفي بعض الحالات أيضاً معرفات جغرافية. وقد تم تقديم هذه الاحتجاجات ردًا على الاحتجاجات التي تطالب بالسماح بالسلاسل التي تتكون من أقل من 3 حروف وفقًا للمقترح السابق. في حالة السماح للسلاسل التي تتكون من أقل من 3 حروف للغات المعتمدة على CJK، فيجب أيضاً السماح بها للغات أخرى، من أجل الإنصاف في المعاملة.

بيانات تخص الكلمات الصينية وعدد الحروف

أوضحت الاحتجاجات الأخرى أن بعض الحروف الصينية القليلة هي بمثابة كلمات، وأن معظم الكلمات الصينية عبارة عن حرفين أو أكثر. وإذا قام شخص بفصل التضمينات الصوتية المعينة (الحرف الواحد يساوي مقطعاً صوتياً واحداً)، فإن تمييز الحروف بصفتها مقاطع سيكون أكثر دقة بكثير. وعلاوة على ذلك، ترى بعض الآراء أن معظم الكلمات الصينية تتكون من أكثر من حرف واحد.

تجربة بعض نطاقات **gTLD** التي تتكون من أقل من 3 حروف

اقترحت بعض التعليقات أن تقوم ICANN بتجربة تنفيذ عدد قليل معين من نطاقات **gTLD** التي تكون من أقل من 3 حروف. وسيتم استخدام ذلك فيما بعد للإبلاغ عن تطور العملية الخاصة بتوزيع تلك السلاسل بصورة أوسع.

ترجمات نطاقات **TLD**

تم استلام تعليقات توضح أنه فيما يتعلق بترجمة نطاقات **TLD** الموجودة، لم يوجد أبداً نموذج "لترجمة" نطاقات **TLD**. ولهذا، فإن حروف **ISO** ثنائية الأحرف أو نطاقات **TLD** التي تعتبر "اختصارات" لا يمكن ترجمتها إلى سلاسل تتكون من أقل من 3 حروف كتمثيل ذي معنى لذلك التعريف. فهي ليست اختصارات موحدة، والاختصارات ليست مفهوماً قياسيًّا عبر اللغات والثقافات. إن نطاقات **ccTLD** بوجه خاص هي نظام ترميز موحد، يتم اختيارها بصفتها حروفاً لعدد من الأسباب تتضمن إمكانية إدراك وتميز الحروف اللاتينية المصممة.

وظيفة تفويض نطاقات **ccTLD** الخاصة بمنظمة **ICANN**

تعتمد وظيفة تفويض **IANA** حالياً على توافر مجموعات **ASCII** ثنائية الحروف النادر وتتم معاملة هذا كله (عند دخولها في قائمة **ISO3166-1**) على أنها نطاقات **ccTLD**. وقد ركزت المناقشات في مجتمع **ICANN** وكذلك في اجتماعات **ISO MA** في السنوات القليلة الماضية على جدوى توسيع قائمة لتحتوي على المجموعات ثنائية الحروف للأبجديات الأخرى، والدول الممثلة، وأسماء المناطق. وسيطلب هذا تطويراً متعدد السنوات تقوده **ISO** (وهو ما قد يحدث بعد عملية تطوير سياسة **IDN ccNSO PDP**). وتخبر نتيجة عملية التتبع السريع النقاشات الدائرة حول ما إذا كان سيتم توسيع قائمة **ISO3166-1** ووظيفة تفويض **ccTLD** في منظمة **ICANN** وكيفية إتمام ذلك، بالإضافة إلى عملية **PDP ccNSO** بعيدة المدى لنطاقات **IDN ccTLD**.

يمكن أن يعرض تفويض العلامات القائمة على حرف واحد وعلى حرفين الآن الشكل المستقبلي لألية تفويض نطاقات **ccTLD**.

خاتمة

يواصل مجتمع **ICANN** عمله على الحلول المقترحة، وموازنة احتياجات المجتمع للاستخدام الموسع في مقابل احتياجات المجتمع لحجز استخدامات محتملة من خلال معايير **ISO**. يجب أن تكون هذه مناقشة شاملة وموسعة للمجتمع.

وستستمر المناقشة لحفظ الالتزام الأساسي بالحفاظ على انفتاح الإنترنت للابتكار.

وتدعو **ICANN** المجتمع لمواصلة المحادثة واستكشاف ما إذا كانت هذه الحلول المحتملة أو غير ما صالحة لحل هذه المشكلة.